

# سُورَةُ الْمُنٰفِقِيْنَ

## 63. AL MONAFIQOUNE

(Les Hypocrites)

(Sourate médinoise, 11 versets, 2 sections)

### SECTION: 1

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux,  
le Très Miséricordieux.

1. Quand les hypocrites viennent à toi, ils disent : « Nous attestons que tu es le Messager d'Allah ». Allah sait parfaitement que tu es Son Messager et Allah atteste que les hypocrites sont certes des menteurs.

2. Ils prennent leurs serments pour boucliers et écartent (les hommes) du chemin d'Allah. Ce qu'ils font est détestable.

3. Il en est ainsi parce qu'ils ont tout d'abord cru puis rejeté la foi. Leurs cœurs ont donc été scellés de sorte qu'ils ne comprennent pas.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ۝

اِذَا جَاءَكَ الْمُنٰفِقُوْنَ قَالُوْا نَشْهَدُ اِنَّكَ لَرَسُوْلٌ

اللّٰهُ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اِنَّكَ لَرَسُوْلُهُ وَاللّٰهُ يَشْهَدُ اَنَّ

الْمُنٰفِقِيْنَ لَكَذِبُوْنَ ۝۱

اَتَّخَذُوْا اٰیْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ

اِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۝۲

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا فَطُبِعَ عَلٰی قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ

لَا يَفْقَهُوْنَ ۝۳

1. Quand les hypocrites viennent à toi, ils disent ... : les hypocrites sont, depuis la sourate 2, la cible de la condamnation et du mépris. Les cinq premiers versets de cette sourate se mobilisent pour attaquer avec une force exceptionnelle leur conduite.

3. Il en est ainsi parce qu'ils ont tout d'abord cru puis rejeté la foi. Leurs cœurs ont donc été scellés de sorte qu'ils ne comprennent pas : les hypocrites représentaient les ennemis les plus mortels de l'Islam vu que leurs doutes et leur hésitation influaient sur ceux d'entre les Musulmans dont

4. Lorsque tu les vois, leurs personnes te plaisent et s'ils parlent, tu écoutes leurs paroles. Ils sont semblables à des poutres appuyées (contre un mur) et ils pensent que tout cri est dirigé contre eux. Ils sont vos ennemis. Méfie-toi d'eux. Qu'Allah les extermine ! Il sont ô combien pervers.

وَإِذَا رَأَوْهُمْ تَعْجَبُوا وَإِنْ يَقُولُوا  
تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنْهُمْ حُشْبٌ مِّنْ سِدْرٍ يَّحْسِبُونَ  
كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعُدُوَّ فَاذْرُهُمْ قَاتِلَهُمُ اللَّهُ  
إِنِّي يُؤْفِكُونَ ④

5. Et quand on leur dit : « Venez! Le Messager d'Allah va implorer le pardon pour vous », ils détournent leurs têtes et tu les vois s'éloigner, remplis d'orgueil.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّارُوا وُجُوهَهُمْ  
وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ⑤

6. Il leur est égal que tu demandes pardon pour eux ou que tu ne demandes pas pardon pour eux. Allah ne leur pardonnera pas car Allah ne guide pas des gens pervers.

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ  
لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑥

7. Ce sont eux qui disent : « Ne dépensez point pour ceux qui sont auprès du Messager d'Allah afin qu'ils se dispersent ». Et c'est à Allah qu'appartiennent les trésors des cieux et de la terre mais les hypocrites ne comprennent pas.

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَيَّ مِنْ عِنْدِ رَسُولِ  
اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ⑦

8. Ils disent : « Si nous retournons à Médine, les plus puissants en expulseront les faibles ». Or la puissance appartient à Allah, à Son

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ  
الْأَعَزُّونَهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ

la foi était faible.

4. Ils sont semblables à des poutres ... Ils pensent que tout cri est dirigé contre eux : ils sont semblables à des planches de bois pourri d'un aspect solide mais qui ne servent à rien sinon à être brûlées. De même, les hypocrites donnent une impression imposante tout en étant vides de substance à l'intérieur. Ils sont si lâches que même un danger imaginaire suffit à les terrifier.

7. Ce sont eux qui disent : « Ne dépensez point pour ceux ... mais les hypocrites ne comprennent pas : ces pauvres imbéciles n'ont pas saisi le fait élémentaire que c'est uniquement Allah جل جلاله Qui pourvoit aux moyens de subsistance. Est-il possible d'aller s'imaginer qu'Allah جل جلاله ne pourvût pas Son Messager bien-aimé صلى الله عليه وسلم et ses Compagnons. En vérité, ne dépense pour les serviteurs vertueux d'Allah جل جلاله que celui qu'Allah جل جلاله inspire d'agir ainsi.

Messenger et aux croyants. Mais les hypocrites ne savent pas.

عَلَّمَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝

## SECTION 2:

9. Ô vous qui croyez ! Que vos richesses et vos enfants ne vous distraient point du souvenir d'Allah. Ceux qui agissent ainsi sont les perdants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ  
عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ  
الْخَسِرُونَ ④

10. Et dépensez de ce que Nous vous avons accordés avant que la mort n'atteigne l'un d'entre vous et qu'il dise alors : « Mon Seigneur ! Si seulement Tu m'accordais un court délai, je ferais l'aumône et je serais parmi les justes ».

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ  
الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ أَوْ لَا آخِرَتِي إِلَىٰ آجَلٍ قَرِيبٍ  
فَأَصَّدَّقَ وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ ⑤

11. Allah n'accorde cependant à aucune âme de délai dont le terme est arrivé et Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۝ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑥

8. Ils disent : « Si nous retournons à Médine, les plus puissants en expulseront les faibles » : Au cours d'une des expéditions du Prophète ﷺ, deux hommes, l'un appartenant aux Mohadjirs et l'autre aux Ansars, se querellèrent. Aussi lorsque chacun d'eux appela son camp à la rescousse, cela sema-t-il la perturbation et entraîna des frictions avant que l'affaire ne fût réglée. Lorsque le chef des hypocrites, Abdullah bin Obayy - qui se trouvait dans le campement - eu vent de l'incident, il en imputa entièrement la faute aux gens de Médine qui avaient, selon ses dires, aidé et financé les Mohadjirs pour former une troupe unie et de toute façon, dit-il « rentrons à Médine où les puissants d'entre nous (insinuant lui-même et ses acolytes) chasseront les médiocres de la ville ». Cette remarque tomba fortuitement dans l'oreille d'un jeune garçon, Zaid bin Arqam رضي الله عنه, qui la rapporta au Prophète ﷺ. Abdullah bin Obayy réfuta tout net l'accusation en accusant Zaid رضي الله عنه de mentir et les autres reprochèrent d'un même élan au pauvre garçon d'avoir mal entendu ou déformé le renseignement. Le verset confirme donc la véracité du rapport de Zaid رضي الله عنه et met à jour la fourberie d'Abdullah bin Obayy. L'ironie veut que le fils de ce dernier - qui était un Musulman sincère - fut si outré par les paroles de son père qu'il obligea celui-ci à se rétracter.

9. Ô vous qui croyez ! Que vos richesses et vos enfants ne vous distraient point du souvenir d'Allah. Ceux qui agissent ainsi sont les perdants : le verset lance un avertissement sévère aux Musulmans comme quoi ils ne doivent pas se laisser distraire de leurs efforts pour l'Au-delà par les gains illusoires de cette vie passagère. Quiconque passe sa vie à se bercer de douces illusions, sera brutalement rappelé à la Réalité à l'heure de la mort.

11. Allah n'accorde cependant à aucune âme de délai dont le terme est arrivé et Allah est parfaitement informé de ce que vous faites : Allah جل جلاله sait parfaitement ce que chacun est à même

de supporter aussi bien extérieurement qu'intérieurement. Quand bien même il serait accordé un délai à une âme, son comportement précédent et avare reprendrait le dessus. D'où l'implacabilité du décret d'Allah جل جلاله.